叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 尊敬的先知(the Honored Prophet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

尊敬的先知(The Honored Prophet)
第1/1页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [nəʊ'vembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction November 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 十一月 - .

本电子文本出自1954年11月出版的《如果科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['ɒnəd] ['prɒfɪt]
THE HONORED PROPHET
这 荣幸 先知

受人尊敬的先知

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['bentli]
BY WILLIAM E . BENTLEY
经过 威廉 E . 宾利

作者：威廉·E·本特利

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['vɜːdʒɪl] ['fɪnli]
Illustrated by Virgil Finlay
插图 经过 维吉尔 芬利

由维吉尔·芬利绘制插图

[ðə; ði] [blæk] [dwɔːf] [sʌn] [sent] [ɪts] [ə'sæsɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'reɪz]
The black dwarf sun sent its assassin on a mission which was calculated to erase
这 黑色的 矮人 太阳 发送 它是 刺客 在 一个 使命 哪个 曾是 计算 到 删除
[ðə; ði] [θret] [tuː; tə] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
the threat to its existence .
这 威胁 到 它是 存在 .

黑矮星派出刺客执行一项旨在消除对其生存威胁的任务。

[bʌt; bət] ['prɔfisai] [rʌn] [ɪn] [streɪndʒ] ['pætənz] [ænd; ənd] , ['sʌmtaɪmz] , [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɪ'veɪʒ(ə)n]
But prophesies run in strange patterns and , sometimes , an act of evasion
但 预言 跑步 在 奇怪的 图案 和 , 有时 , 一个 行为 的 逃避
[bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlmənt] . . . .
becomes an act of fulfillment . . . .
变成 一个 行为 的 履行 . . . .

但预言的运行规律很奇怪，有时，逃避反而会成为实现预言的行为……

[hiː; hi] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [dwɔːf] [sʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]
he ruler of a planet with a black dwarf sun had called a meeting of
他 统治者 的 一个 行星 和 一个 黑色的 矮人 太阳 有 称为 一个 会议 的
[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
the council .
这 理事会 .

一位统治着拥有黑矮星恒星的行星的君主召集了议会会议。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd]
It was some time before they were assembled , and he waited
它 曾是 一些 时间 前 他们 是 组装 , 和 他 等待
['peɪʃntli] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] .
patiently without thought .
耐心 没有 想法 .

过了一段时间他们才聚齐，他耐心地等待着，什么也没想。

[wen] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv] [men'tæləti] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [kən'kluʒənz]
When the patchwork of mentalities was complete he allowed the conclusions
什么时候 这 拼布 的 心态 曾是 完全的 他 允许 这 结论
[ɒv; əv][ðə; ði][prɒg'nɒstɪˌkeɪtə(r)][tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] .
of the prognosticator to occupy his mind .
的 这 占卜者 到 占据 他的 头脑 .

当各种想法拼凑完整后，他开始让预言家的结论占据他的思想。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ju'nænɪməs] [ˌɪnkrə'djuːləti] [spræŋ] [ʌp] .
A wall of unanimous incredulity sprang up .
一个 墙 的 一致 怀疑 弹簧 向上 .

众人异口同声地表达了难以置信之情。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] ['plænɪt] [ə'tʃiːvd] [speɪs]
The statement was that when the inhabitants of a distant planet achieved space
这 陈述 曾是 那 什么时候 这 居民 的 一个 遥远 行星 已达成 空间
[flaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['plænɪt] ,
flight they would come to this planet ,
航班 他们 会 来 到 这 行星 ,

声明称，当遥远星球上的居民掌握了太空飞行技术后，他们就会来到这个星球。

[ænd; ənd][juːz][ə; eɪ] ['wepən] [ɪn'ventɪd] [baɪ][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
and use a weapon invented by an individual to destroy it .
和 使用 一个 武器 发明 经过 一个 个人 到 破坏 它 .

并使用个人发明的武器将其摧毁。

[ðə; ði][prɒg'nɒstɪˌkeɪtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [dɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
The prognosticator could not lie , and soon the facade dissolved into individual
这 占卜者 可以 不是 说谎 , 和 很快 这 正面 溶解 进入 个人
[ɹɪ'ækʃənz] [æz; əz] [ək'septəns] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəl] .
reactions as acceptance became general .
反应 作为 验收 成为 一般的 .

预言家无法说谎，随着人们普遍接受，这种伪装很快瓦解，取而代之的是个人的反应。

['æŋgə(r)] , [fɪə(r)] , [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['griːdi] ['lɪt(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv] [self] - [ə'grændɪzmənt] .
Anger , fear , resignation , and greedy little thoughts of self - aggrandizement .
愤怒 , 害怕 , 辞职 , 和 贪婪的 小的 想法 的 自己 - 扩张 .

愤怒、恐惧、无奈，以及贪婪的、自我膨胀的念头。

[ðəʊz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] [kwi'es(ə)nt] , ['kwestʃənɪŋ] [ˌriːsep'tɪvəti] .
Those thoughts were replaced by a quiescent , questioning receptivity .
那些 想法 是 替换 经过 一个 静止的 , 提问 接受性 .

这些想法被一种平静的、充满疑问的接受态度所取代。

[ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [gruː] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] , [bɪ'keɪm] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [ə'sjuːmd] [ðə; ði]['pænɪk] [ʃeɪp]
The questioning grew out of proportion , became hysterical , assumed the panic shape
这 提问 生长 出去 的 部分 , 成为 歇斯底里的 , 假定 这 恐慌 形状
.
.
.

质问愈演愈烈，变得歇斯底里，最终演变成恐慌。

[self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [dɪˈmɑːndɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n] .
Self - preservation demanding that there be a solution .
自己 - 保存 要求 那 那里 是 一个 解决方案 .

出于自我保护的本能，必须找到解决办法。

[ˈmaɪnə(r)] [ˈprɔfisiz] [hæd; həd] [biːn] [iˈveid] [bɪˈfɔː(r)] .
Minor prophecies had been evaded before .
次要的 预言 有 到过 躲避 前 .

之前也曾出现过一些较小的预言被推翻的情况。

[ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [biːn] [səˈplaɪd] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
Details of the individual had been supplied , could not something be done ?
细节 的 这 个人 有 到过 供应 , 可以 不是 某物 是 完毕 ?

既然已经提供了该人的详细信息，难道就不能做点什么吗?

[ðə; ði] [əˈsæsɪn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmənd] .
The Assassin was summoned .
这 刺客 曾是 被召唤 .

刺客被召唤了。

[ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈsaɪmən] [ˈkɑːrtˌraɪts] [ˌensɪˈfælɪk] [ˌeməˈneɪʃn] ,
The pattern of Dr . Simon Cartwright's encephalic emanations ,
这 图案 的 博士 . 西蒙 卡特赖特 颅内 辐射 ,

西蒙·卡特赖特博士脑部辐射的模式，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈprɒksɪmət] [pəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌeməˈneɪʃn] [wɜː(r); wə(r)]
and the approximate position of the center of these emanations were
和 这 近似 位置 的 这 中心 的 这些 辐射 是
[ɪmˈprest] [ɒn][ɪts][maɪnd] .
impressed on its mind .
印象深刻 在 它是 头脑 .

并且这些辐射中心的近似位置深深地印在了它的脑海里。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈbʌlbəs] [ʃɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [plʌndʒd] [ˈaʊtwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪˈtɜːnəli] [dɑːk]
And in a strangely bulbous ship it plunged outward from that eternally dark
和 在 一个 奇怪的 球状的 船 它 暴跌 向外 从 那 永恒 黑暗的
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt][ˈplænɪt] [təˈwɔːdz] [ɜːθ] .
and silent planet towards Earth .
和 沉默的 行星 向 地球 .

一艘外形奇特的球状飞船从那颗永恒黑暗寂静的星球上向地球俯冲而去。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][rəʊd] .
A man was walking along a road .
一个 男人 曾是 步行 沿着 一个 路 .

一个男人正沿着路走着。

[ə; eɪ] [haɪ] [rəʊd] .
A high road .
一个 高的 路 .

一条宽阔的道路。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] , [dɑːk] [rəʊd] .
A silent , dark road .
一个 沉默的 , 黑暗的 路 .

一条寂静黑暗的道路。

[bɪˈləʊ] [hɪm][ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [flæt] [ˈmɑːʃlænd] [swept] [əˈweɪ] ,
Below him on both sides of the road flat marshland swept away ,
以下 他 在 两个都 侧面 的 这 路 平坦的 沼泽地 扫荡 离开 ,

他脚下道路两旁平坦的沼泽地被冲刷殆尽，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪnd] [kə'res] [hɪm] [wɪð] [tʃɪl] ['fɪŋgəz] .
and a little wind caressed him with chill fingers .
和 一个 小的 风 被爱抚 他 和 寒意 手指 .

一阵微风轻拂过他，带着一丝凉意。

[hɪz; ɪz]['taɪni] [wɜːld] [ɒv; əv][rəʊd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɪm] , [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm] ,
His tiny world of road beneath him , darkness around him , sky above him ,
他的 微小的 世界 的 路 下面 他 , 黑暗 大约 他 , 天空 多于 他 ,

他脚下是狭小的道路，周围是黑暗，头顶是天空，他所处的世界如此渺小。

[kən'teɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] — [ænd; ənd][wʌn]['ʌðə(r)] .
contained only the sound of his footsteps — and one other .
包含 仅有的 这 声音 的 他的 脚步声 — 和 一 其他 .

里面只有他的脚步声——以及另一个人的脚步声。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] , ['lɪkwɪd] [saʊnd] .
A regular , liquid sound .
一个 常规的 , 液体 声音 .

一种规律、流畅的声音。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃ] .
He thought it was a sound from the marsh .
他 想法 它 曾是 一个 声音 从 这 沼泽 .

他以为那是沼泽里传来的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] .
He listened to it , and wondered how long it had been with him .
他 听着 到 它 , 和 想知道 如何 长的 它 有 到过 和 他 .

他听着，心想这声音陪伴他多久了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
It was close behind him on the road .
它 曾是 关闭 在后面 他 在 这 路 .

它紧随其后。

[hiː; hi] [stɒpt] , [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn] [smɔːl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] ['beləu] [ɪn] [greɪt] ['hɒrə(r)] .
He stopped , turned round in small curiosity , and bellowed in great horror .
他 停止 , 转向 圆形的 在 小的 好奇心 , 和 咆哮 在 伟大的 恐怖 .

他停下脚步，带着一丝好奇转过身，然后惊恐地大叫起来。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'genst] [æn; ən] [ɪ'mens] [bʌlk] , [ə; eɪ][frɒg] - [laɪk] [ʃeɪp] , [ə; eɪ]
He threw up his hands against an immense bulk , a frog - like shape , a
他 扔 向上 他的 双手 反对 一个 巨大 大部分 , 一个 青蛙 - 喜欢 形状 , 一个
['lɜːrtʃɪŋ] , ['fləʊɪŋ] ['muːvmənt] .
lurching , flowing movement .
踉跄跄 , 流动 移动 .

他举起双手，对抗一个巨大的、像青蛙一样的形状，以及蹒跚而行的动作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [st'ɪld] [hɪz; ɪz]['fjuːtaɪl] [raɪðɪŋz] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['əʊvə(r)]
Then it was upon him , and stilled his futile writhings , and passed over
然后 它 曾是 之上 他 , 和 静止 他的 徒劳 扭动 , 和 通过了 超过
[hɪm] ,
him ,
他 ,

然后它就降临在他身上，止住了他徒劳的挣扎，从他身上掠过。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ded] .
and left him dead .
和 左边 他 死的 .

然后把他丢在那里等死了。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .
The Assassin continued along the road .
这 刺客 持续 沿着 这 路 .

刺客继续沿着道路前进。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɪld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]
It was aware that it had killed , but it could not contemplate the
它 曾是 意识到的 那 它 有 被杀 , 但 它 可以 不是 沉思 这
[fækt] .
fact .
事实 .

它知道自己杀了人，但它无法接受这个事实。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪs] ,
It possessed all the mental powers of its race ,
它 拥有 全部 这 精神的 权力 的 它是 种族 ,

它拥有其种族的所有精神力量，

[bʌt; bət] [ɪts] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] ['fəʊkəst] [ðem; ðəm] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but its conditioning had focused them in one direction , the assassination of
但 它是 调理 有 专注 他们 在 一 方向 , 这 暗杀 的
['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] .
Dr . Cartwright .
博士 . 卡特赖特 .

但这种训练使他们的注意力集中在一个方向上，那就是刺杀卡特赖特博士。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [kən'sɪdə(r)] ['əʊnli] [ðəʊz] ['fæktəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [də'rekt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
It could consider only those factors which had a direct relation to that
它 可以 考虑 仅有的 那些 因素 哪个 有 一个 直接的 关系 到 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

它只能考虑与该目的直接相关的因素。

['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fæktəz] .
Daylight was one of those factors .
日光 曾是 一 的 那些 因素 .

日光是其中一个因素。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It was not aware of the passage of time ,
它 曾是 不是 意识到的 的 这 通道 的 时间 ,

它并不知道时间的流逝。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sensətɪv] [pætʃ] [ɒn] [ɪts] [bæk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɒntrækt; kən'trækt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði]
but when the sensitive patch on its back began to contract it left the
但 什么时候 这 敏感的 修补 在 它是 后退 开始 到 合同 它 左边 这
[rəʊd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːʃ] .
road and went to the marsh .
路 和 去 到 这 沼泽 .

但当它背上的敏感部位开始收缩时，它就离开了公路，去了沼泽地。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌrəu, 'bəːrəu] ['ɪntuː] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌn'tɪl] [griːn] - [flekt] ['wɔːtə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There it burrowed into the slime until green - flecked water closed over it .
那里 它 掘穴 进入 这 粘液 直到 绿色的 - 有斑点的 水 关闭 超过 它 .

它钻入黏液中，直到绿色的水将其淹没。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [mʌd] [prə'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] .
And deeper until a depth of mud protected it from the sun .
和 更深 直到 一个 深度 的 泥 受保护 它 从 这 太阳 .

越往下挖，直到厚厚的淤泥将其遮蔽，免受阳光照射。

['dɑːktər; draɪv] . ['kɑːtraɪt] [grəʊn] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
Dr . Cartwright groaned and sat up in bed .
博士 . 卡特赖特 呻吟 和 卫星 向上 在 床 .

卡特赖特医生呻吟一声，坐了起来。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['telɪfəʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He silenced the ringing telephone by putting the receiver to his ear .
他 沉默 这 铃声 电话 经过 推杆 这 接收者 到 他的 耳朵 .

他把电话听筒放到耳边，铃声就此停止。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ə'griːvd] .
" Do you know what time it is ? " he asked , aggrieved .
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 ? " 他 问 , 受委屈的 .

"你知道现在几点了吗？"他委屈地问道。

" [hə'ləʊ] ? ['dɒktə(r)] ['kɑːtraɪt] ?
" Hello ? Doctor Cartwright ?
" 你好 ? 医生 卡特赖特 ?

"喂？卡特赖特医生？"

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] . "
This is the police . "
这 是 这 警察 . "

这是警察。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːf] - [pɑːst]['sev(ə)n] , " [kən'tɪnjuːd] ['saɪmən] .
" It is half - past seven , " continued Simon .
" 它 是 一半 - 过去的 七 , " 持续 西蒙 .

"现在是七点半，"西蒙继续说道。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" For me , the middle of the night .
" 为了 我 , 这 中间 的 这 夜晚 .

对我来说，是半夜。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn][nəʊ][fɪt] [steɪt] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ə; eɪ] [drʌŋks] [ɹɪ'ækʃənz] . "
I am in no fit state to measure a drunk's reactions . "
我 是 在 不 合身 状态 到 措施 一个 醉汉 反应 . "

我现在的状态不适合去判断醉酒者的反应。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [biːn] [æn; ən]['æksɪdənt] .
" I'm sorry , sir , but there's been an accident .
" 我是 对不起 , 先生 , 但 有 到过 一个 事故 .

"对不起，先生，发生意外了。"

[ɒn] [ðə; ði] ['weɪvərtən] ['haɪweɪ] .
On the Waverton Highway .
在 这 韦弗顿 公路 .

在韦弗顿高速公路上。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , [ɪn'spektə(r)] ['ændruːz] [ɪz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "
A man is dead , Inspector Andrews is in charge of the case . "
一个 男人 是 死的 , 检查员 安德鲁斯 是 在 收费 的 这 案件 . "

一名男子死亡，安德鲁斯警督负责此案。

" [ɪn'spektə(r)] ['ændruːz] ?
" Inspector Andrews ?
" 检查员 安德鲁斯 ?

"安德鲁斯督察？"

[ɪz] ['meɪhem] [sə'spektɪd] ?
Is mayhem suspected ?
是 混乱 怀疑 ?

是否怀疑发生骚乱？

['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [get] [daʊn] [ðeə(r)] , [raɪt] [ə'weɪ] .
Never mind , I'll get down there , right away .
绝不 头脑 , 患病的 得到 向下 那里 , 正确的 离开 .

没关系，我马上下去。

" [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
" He put the receiver down and got out of bed .
" 他 放 这 接收者 向下 和 得到 出去 的 床 .

他放下听筒，下了床。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
His wife muttered something unintelligible and wrapped his share of the
他的 妻子 低声说道 某物 无法理解 和 包装 他的 分享 的 这
['blæŋkɪts] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
blankets round her .
毯子 圆形的 她 .

他的妻子咕哝了几句听不清的话，然后把他的那份毯子裹在了身上。

['saɪmən] [went] [ˌdaʊn'steəz] .
Simon went downstairs .
西蒙 去 楼下 .

西蒙下楼了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [drest] .
He made a cup of coffee and drank it while he dressed .
他 制成 一个 杯子 的 咖啡 和 喝 它 尽管 他 穿着 .

他泡了杯咖啡，一边喝一边穿衣服。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [kəʊld] ,
The engine of his car was cold ,
这 引擎 的 他的 车 曾是 寒冷的 ,

他的汽车引擎是冷的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kəʊst] [daʊn]
but his house was on a hill and he was able to coast down
但 他的 房子 曾是 在 一个 爬坡道 和 他 曾是 有能力的 到 海岸 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .
to the Highway .
到 这 公路 .

但他的房子建在山坡上，所以他可以滑下山坡到达高速公路。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] [streɪt] ,
The road was level and straight ,
这 路 曾是 等级 和 直的 ,

道路平坦笔直。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tæbləʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] — [tuː] [kɑːz] ,
and after a few minutes driving a little tableau came into sight — two cars ,
和 后 一个 很少 分钟 驾驶 一个 小的 画面 来了 进入 视线 — 二 汽车 ,
[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['juːnɪfɔːmz] .
a group of uniforms .
一个 团体 的 制服 .

驱车行驶几分钟后，眼前出现了一幕景象——两辆车，一群穿制服的人。

[ɪn'spektə(r)] ['ændruːz] , [tɔːl] , [θɪn] , [dɪs'peptɪk] , ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɪmp] ['hændʃeɪk] .
Inspector Andrews , tall , thin , dyspeptic , greeted him with a limp handshake .
检查员 安德鲁斯 , 高的 , 薄的 , 消化不良 , 问候 他 和 一个 跛行 握手 .

安德鲁斯督察身材高瘦，脾气暴躁，他无力地和他握手。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Something funny about this , " he said .
" 某物 有趣的 关于 这 , " 他 说 .

“这件事有点滑稽，”他说。

" [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
" See what you think .
" 看 什么 你 思考 .

看看你的想法。

" ['saɪmən] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʌn'duː] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] .
" Simon went down on one knee beside the body and began to undo the clothing .
" 西蒙 去 向下 在 一 膝盖 旁 这 身体 和 开始 到 撤销 这 衣服 .

西蒙单膝跪在尸体旁，开始解开尸体的衣服。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] .
After a time he looked up into the sky .
后 一个 时间 他 看起来 向上 进入 这 天空 .

过了一会儿，他抬头望向天空。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .
" This is very strange , " he murmured .
" 这 是 非常 奇怪的 , " 他 低声说道 .

"这太奇怪了,"他喃喃自语道。

" [ai] [nəʊ] , " [grʌnt] ['ændruːz] .
" I know , " grunted Andrews .
" 我 知道 , " 哼哼 安德鲁斯 .

"我知道,"安德鲁斯咕哝道。

" [kæn; kən] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɒdi] [naʊ] ?
" Can they take the body now ?
" 能 他们 拿 这 身体 现在 ?

他们现在可以带走尸体了吗?

" ['saɪmən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] .
" Simon stood up and nodded .
" 西蒙 站立 向上 和 点头 .

西蒙站起身，点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['steərɪŋ] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] ,
He remained staring out across the marsh until the body had been removed ,
他 剩余 凝视 出去 穿过 这 沼泽 直到 这 身体 有 到过 已移除 ,

他一直凝视着沼泽地，直到尸体被移走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
and the ambulance a distant object .
和 这 救护车 一个 遥远 目的 .

救护车则成了远处的物体。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
Then he went and sat in his car .
然后 他 去 和 卫星 在 他的 车 .

然后他就走到车里坐下了。

['ændruːz] ['fɪnɪʃt] ['gɪvɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Andrews finished giving instructions to his Sergeant , and joined him .
安德鲁斯 完成的 给予 指示 到 他的 军士 , 和 加入 他 .

安德鲁斯向他的中士交代完指示后，便走了过去。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll let you give me breakfast , " he said .
" 患病的 让 你 给 我 早餐 , " 他 说 .

"我让你给我做早餐吧,"他说。

" [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['saɪmən] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] .
" You're very kind , " said Simon absently , and released the brake .
" 你是 非常 种类 , " 说 西蒙 心不在焉地 , 和 发布 这 制动 .

"你真好,"西蒙心不在焉地说，然后松开了刹车。

" ['eni] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] ? " [ɑːskt] ['ændruːz] .
" Any use asking for the cause of death ? " asked Andrews .
" 任何 使用 问 为了 这 原因 的 死亡 ? " 问 安德鲁斯 .

"询问死因有用吗？"安德鲁斯问道。

" [əʊ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] ,
" Oh , the cause of death was crushing ,
" 哦 , 这 原因 的 死亡 曾是 压碎 ,

"哦，死因是压死的。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] — " ['saɪmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the cause of the cause of death — " Simon shook his head .
但 这 原因 的 这 原因 的 死亡 — " 西蒙 摇晃 他的 头 .

但是，死因的起因——"西蒙摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [bəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
" There wasn't an unbroken bone in his body .
" 那里 不是 一个 未破 骨 在 他的 身体 .

"他身上没有一根完整的骨头。"

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['eəpleɪn] ?
Could he have been dropped from an airplane ?
可以 他 有 到过 掉落 从 一个 飞机 ?

他有可能是从飞机上掉下来的吗?

" ['ændruːz] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['pɒndərəs] [hed] .
" Andrews shook a ponderous head .
" 安德鲁斯 摇晃 一个 沉重的 头 .

安德鲁斯沉稳地摇了摇头。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
" He was a bus driver on his way to work without an enemy in the world .
" 他 曾是 一个 公共汽车 司机 在 他的 方式 到 工作 没有 一个 敌人 在 这 世界 .

"他是一名公交车司机，上班途中没有任何仇人。"

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪts] .
And I've a feeling his death is going to keep me awake at nights .
和 我已经 一个 感觉 他的 死亡 是 去 到 保持 我 醒 在 夜晚 .

我感觉他的死会让我夜不能寐。

['eniweɪ] , ['sɑːdʒənt] ['benɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['eəriə] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] .
Anyway , Sergeant Bennet is going over the area with a magnifying glass .
反正 , 军士 贝内特 是 去 超过 这 区域 和 一个 放大 玻璃 .

总之，贝内特警官正在用放大镜仔细检查这片区域。

[wiːl; wil] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃəʊ] .
We'll put up a pretty good show .
出色地 放 向上 一个 漂亮的 好的 展示 .

我们会奉献一场精彩的演出。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] ? "
Can you suggest anything ? "
能 你 建议 任何事物 ? "

您有什么建议吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][kɑː(r)] , " [sed] ['saɪmən] ['keəfəli] .
" It wasn't a car , " said Simon carefully .
" 它 不是 一个 车 , " 说 西蒙 小心 .

“那不是一辆车，”西蒙谨慎地说。

" [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] , [ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .
" The skin was unbroken , except from the inside .
" 这 皮肤 曾是 未破 , 除了 从 这 里面 .

“皮肤完好无损，只是内部破损了。”

[ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪ'mædʒɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] - ['kʌvəd] [stiːm] - ['rəʊlə(r)] .
I can only imagine something like a rubber - covered steam - roller .
我 能 仅有的 想象 某物 喜欢 一个 橡皮 - 涵盖 蒸汽 - 滚筒 .

我只能想象成类似橡胶包裹的蒸汽压路机的东西。

" [hæt] [naɪt] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [kɪld] [tuː] ['piːp(ə)l] .
" hat night the Assassin killed two people .
" 帽子 夜晚 这 刺客 被杀 二 人们 .

“那天晚上，刺客杀死了两个人。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [hiːv] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] .
When it grew dark it heaved itself up out of the slime .
什么时候 它 生长 黑暗的 它 喘息 本身 向上 出去 的 这 粘液 .

天黑后，它从黏液中挣扎着冒了出来。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'trækʃ(ə)n] .
A long business of bodily expansion and contraction .
一个 长的 商业 的 身体上的 扩张 和 收缩 .

身体漫长的扩张和收缩过程。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
Two men were on the road and heard the noise it made .
二 男人 是 在 这 路 和 听到 这 噪音 它 制成 .

两个男人在路上听到了它发出的声音。

" ['sʌmθɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] . "
" Somethin ' out there . "
" 某物 - 出去 那里 . "

“外面有什么东西。”

" [streɪ] [kaʊ] , ['meɪbi] .
" Stray cow , maybe .
" 流浪 奶牛 , 或许 .

“可能是一头走失的牛。”

" [ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [piə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɑːk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] [ʃeɪp] .
" They stood and peered into the dark , trying to see a familiar shape .
" 他们 站立 和 窥视 进入 这 黑暗的 , 尝试 到 看 一个 熟悉的 形状 .

他们站着，凝视着黑暗，试图找到一个熟悉的身影。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] .
The Assassin approached them , and was too big for them to see .
这 刺客 接近 他们 , 和 曾是 也 大的 为了 他们 到 看 .

刺客靠近他们，身形太大，他们看不见他。

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ɪts] [pɑːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['bɒdi] .
They stood in its path and looked for a familiar object in the blackness of its body .
他们 站立 在 它是 小路 和 看起来 为了 一个 熟悉的 目的 在 这 黑 的 它是 身体 .

他们挡在它的行进路线上，在它漆黑的身躯中寻找熟悉的物体。

[səʊ][ðə; ði][ˈɪnstənt][ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɒz; wəz][smɔːl] , [ðə; ði][ˈpænɪk][ænd; ənd] [ɪɡˈzɜːʃn] [suːn] [ˈəʊvə(r)] .
So the instant of apprehension was small , the panic and exertion soon over .
所以 这 立即的 的 忧虑 曾是 小的 , 这 恐慌 和 用力 很快 超过 .

所以，焦虑的瞬间很短暂，恐慌和慌乱很快就过去了。

[wɪˈðaʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [ðə; ði] [əˈsæsɪn] [muːvd] [ˈəʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][ɪts] [wei] .
Without pausing the Assassin moved over them and continued on its way .
没有 暂停 这 刺客 已搬 超过 他们 和 持续 在 它是 方式 .

刺客没有丝毫停顿，径直从他们身上掠过，继续前行。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtə(r)][ɪnˈspektə(r)] [ˈændruːz] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
A little later Inspector Andrews found them .
一个 小的 之后 检查员 安德鲁斯 成立 他们 .

不久之后，安德鲁斯探长找到了他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][pəˈtrəʊl][kɑː(r)] ,
He was in a radio patrol car ,
他 曾是 在 一个 收音机 巡逻 车 ,

他当时在一辆无线电巡逻车里，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [əˈsæsɪn] .
and he was moving in the same direction as the Assassin .
和 他 曾是 移动 在 这 相同的 方向 作为 这 刺客 .

他正朝着与刺客相同的方向前进。

[wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [men] [ˈkæriɪŋ] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈraɪflz] .
With him in the car were three large men carrying automatic rifles .
和 他 在 这 车 是 三 大的 男人 携带 自动的 步枪 .

与他同车的还有三个身材魁梧的男人，他们都扛着自动步枪。

[ˈændruːz] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɡɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɒdɪz] .
Andrews stopped the car , and one of the men got out and knelt by the bodies .
安德鲁斯 停止 这 车 , 和 一 的 这 男人 得到 出去 和 跪下 经过 这 身体 .

安德鲁斯停下车，其中一名男子下车跪在尸体旁。

[ˈændruːz] [wɒtʃt] [hɪm] [ˈsɒmbəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfəʊn] .
Andrews watched him somberly for a moment then reached for the microphone .
安德鲁斯 观看 他 忧郁地 为了 一个 片刻 然后 达到 为了 这 麦克风 .

安德鲁斯神情凝重地看了他一会儿，然后伸手去拿麦克风。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈsɑːdʒənt] .
He spoke to the station sergeant .
他 辐 到 这 车站 军士 .

他跟警局警长谈了话。

" [ɪnˈspektə(r)] [ˈændruːz] [hɪə(r)] .
" Inspector Andrews here .
" 检查员 安德鲁斯 这里 .

我是安德鲁斯警督。

[send] [æn; ən] [ˈæmbjələns] [aʊt] [hɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [fəʊn] [ˈdɒktə(r)] [ˈkɑːtraɪt] .
Send an ambulance out here , will you , and phone Doctor Cartwright .
发送 一个 救护车 出去 这里 , 将要 你 , 和 电话 医生 卡特赖特 .

请派辆救护车过来，并给卡特赖特医生打电话。

[tel] [hɪm][ðə; ði] [stiːm] - ['roʊlərz] [luːs] [ə'gen] .
Tell him the steam - roller's loose again .
告诉 他 这 蒸汽 - 滚筒 松动的 再次 .

告诉他压路机又失控了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
It may be on the road heading his way .
它 可能 是 在 这 路 标题 他的 方式 .

它可能就在通往他方向的路上。

[jes] , [stiːm] - ['rəʊlə(r)] .
Yes , steam - roller .
是的 , 蒸汽 - 滚筒 .

是的，压路机。

[hiːl] [ˌʌndə'stænd] .
He'll understand .
地狱 理解 .

他会理解的。

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['maɪkrəfəʊn] [daʊn] , [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
" He put the microphone down , called to the man on the road .
" 他 放 这 麦克风 向下 , 称为 到 这 男人 在 这 路 .

他放下麦克风，对着路上的那个人喊道。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['rɒbəts] .
" I'm leaving you here , Roberts .
" 我是 离开 你 这里 , 罗伯茨 .

“罗伯茨，我把你留在这里了。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['æmbjələns] [ɒn][ɪts] [wei] .
There's an ambulance on its way .
有 一个 救护车 在 它是 方式 .

救护车正在赶来的路上。

[gəʊ] [bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Go back with it .
去 后退 和 它 .

带着它回去。

[get] [ɪn] ['sɑːdʒənt] ['bɛnɪts] [kɑː(r)][ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ʌp] [ə'hed] .
Get in Sergeant Bennet's car and both of you join us up ahead .
得到 在 军士 班尼特的 车 和 两个都 的 你 加入 我们 向上 前方 .

上贝内特警官的车，你们俩跟我们一起走。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] .
" He closed the car window and released the brake .
" 他 关闭 这 车 窗户 和 发布 这 制动 .

他关上车窗，松开了刹车。

[ðə; ði] ['empti] [rəʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌʌn'waɪnd] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [lait] [ə'hed] .
The empty road began to unwind slowly into the area of light ahead .
这 空的 路 开始 到 放松 缓慢地 进入 这 区域 的 光 前方 .

空旷的道路缓缓延伸到前方的光亮区域。

['saɪmən][pʊt][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Simon put the receiver down and looked at his wife .
西蒙 放 这 接收者 向下 和 看起来 在 他的 妻子 .

西蒙放下听筒，看向他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She was concentrating on a sock by the fire .
她 曾是 集中 在 一个 短袜 经过 这 火 .

她正专心致志地在火炉旁摆弄一只袜子。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
He went over and kissed the top of her head .
他 去 超过 和 亲吻 这 顶部 的 她 头 .

他走过去，亲吻了她的头顶。

" [ˌgʊd'baɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Goodbye , " she said .
" 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Listen , " he said quietly .
" 听 , " 他 说 悄悄 .

“听着，”他平静地说。

" [wen] [aɪm] [gɒn] [lɒk] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [aʊt] .
" When I'm gone lock the door behind me and don't go out .
" 什么时候 我是 已消失 锁 这 门 在后面 我 和 不 去 出去 .

“我走后请把门锁上，不要出去。”

[ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]['eni] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .
If you hear any funny noises go down to the cellar .
如果 你 听到 任何 有趣的 噪音 去 向下 到 这 地窖 .

如果听到任何奇怪的声音，就下到地下室去。

[ˌʌndə'stænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .
" She was a little frightened .
" 她 曾是 一个 小的 害怕 .

她有点害怕。

" ['hʌni] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Honey , what is it ?
" 蜂蜜 , 什么 是 它 ?

“亲爱的，什么事？”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] .
" It's nothing .
" 它是 没有什么 .

“没什么。

[lɒŋ] [dʒɒn] ['ændruːz] [ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
Long John Andrews is out hunting .
长的 约翰 安德鲁斯 是 出去 打猎 .

长约翰·安德鲁斯外出打猎了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [ʃuːts] [hɪm'self] .
I'm going along in case he shoots himself .
我是 去 沿着 在 案件 他 芽 他自己 .

我跟着去是为了防止他自杀。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃɒt] - [gʌn] [ɒf] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [stʌft] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] ['kɑːrtrɪdʒɪz]
" He took his shot - gun off the mantle and stuffed his pockets with cartridges
" 他 采取 他的 射击 - 枪 离开 这 地幔 和 填充 他的 口袋 和 墨盒
.
:
.

他从壁炉架上取下猎枪，把子弹塞进口袋里。

" [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll bring you back a rabbit , " he said .
" 患病的 带来 你 后退 一个 兔子 , " 他 说 .

“我会给你带回一只兔子，”他说。

" [səʊ] [lɒŋ] .
" So long .
" 所以 长的 .

“这么久。

" [hiː; hi] [drəʊv] [daʊn] ['sləʊli] .
" He drove down slowly .
" 他 驾驶 向下 缓慢地 .

他慢慢地开车下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .
He was scared , but he was still young enough to find it exhilarating .
他 曾是 害怕的 , 但 他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 寻找 它 令人振奋 .

他很害怕，但因为年纪尚轻，所以觉得很刺激。

[ðə; ði] ['ləʊdɪd] [ʃɒt] - [gʌn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .
The loaded shot - gun was a great help .
这 已加载 射击 - 枪 曾是 一个 伟大的 帮助 .

那支上了膛的霰弹枪帮了大忙。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [sləu] [tuː; tə] ['wɔːkɪŋ] [peɪs] .
He turned on to the highway , and slowed to walking pace .
他 转向 在 到 这 公路 , 和 减速 到 步行 步伐 .

他拐上了公路，放慢了脚步，走得更慢了。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'hed] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] ,
He stared into the darkness ahead until his eyes burned ,
他 凝视 进入 这 黑暗 前方 直到 他的 眼睛 烧伤 ,

他凝视着前方黑暗，直到双眼灼痛。

[ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['piːp(ə)ld][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] ['raɪðɪŋ] [ʃeɪps] .
and imagination peopled his surroundings with writhing shapes .
和 想像力 人 他的 周围环境 和 扭动 形状 .

他的想象力使周围的一切都充满了扭曲的形状。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mʌs(ə)lz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] .
Then he saw it , and the muscles across his chest trembled convulsively .
然后 他 锯 它 , 和 这 肌肉 穿过 他的 胸部 颤抖 痉挛地 .

然后他看到了，胸前的肌肉剧烈地颤抖起来。

[fɪə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
Fear clutched his stomach .
害怕 紧握 他的 胃 .

恐惧攫住了他的胃。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [geip] [ʌp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
He slammed his foot down on the brake and gaped up at it .
他 猛烈抨击 他的 脚 向下 在 这 制动 和 张开的 向上 在 它 .

他猛地踩下刹车，目瞪口呆地抬头看着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [peə(r)] [ʃeɪpt] ['bɒdi]
It was standing still in the middle of the road , a giant , pear shaped body
它 曾是 常设 仍然 在 这 中间 的 这 路 , 一个 巨大的 , 梨 形状 身体
,
,
,

它静静地伫立在路中央，一个巨大的梨形物体。

['lʊkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] ['ʌpraɪt] .
looking something like a man kneeling upright .
寻找 某物 喜欢 一个 男人 跪着 直立 .

看起来像个跪着的人。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [tɜːnd] ['ɪnwədz] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɑːm] - [laɪk] [ə'pendɪdʒɪz] .
At the front , turned inwards , were a number of arm - like appendages .
在 这 正面 , 转向 向内 , 是 一个 数字 的 手臂 - 喜欢 附属物 .

前端向内弯曲，长有许多类似手臂的附属物。

[ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌn] [wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [naʊ] , [ðə; ði][kɑː(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
The shot - gun was ridiculous now , the car made of paper .
这 射击 - 枪 曾是 荒谬的 现在 , 这 车 制成 的 纸 .

现在看来，那把霰弹枪简直荒谬至极，那辆车就像纸糊的一样。

[tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌn] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To get out and run was impossible ,
到 得到 出去 和 跑步 曾是 不可能的 ,

逃出去逃跑是不可能的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
and he longed to be able to sit still and do nothing .
和 他 渴望 到 是 有能力的 到 坐 仍然 和 做 没有什么 .

他渴望能够静静地坐着，什么也不做。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [drægd] [baɪ] .
And the seconds dragged by .
和 这 秒 拖拽 经过 .

时间仿佛凝固了。

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [drɒpt]
Time for contemplation built up , and a strange realization dropped
时间 为了 沉思 建造 向上 , 和 一个 奇怪的 实现 掉落
['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['siːðɪŋ] [maɪnd] .
into his seething mind .
进入 他的 沸腾 头脑 .

沉思的时间渐渐积累起来，一个奇怪的领悟突然涌入他躁动不安的脑海。

[hiː; hi] [senst] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['ætɪtjuːd] .
He sensed something about its attitude .
他 感觉到的 某物 关于 它是 态度 .

他察觉到它的态度有些不对劲。

[ə; eɪ]['krɪndʒɪŋ] , [ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] .
A cringing , a withdrawal .
一个 令人作呕 , 一个 退出 .

畏缩，退缩。

" [gɒd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" God , " he whispered .
" 上帝 , " 他 低声说道 .

“上帝，”他低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [lait] .
" It doesn't like the light .
" 它 不 喜欢 这 光 .

它不喜欢光线。

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'lækst] [ðen] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .
" He might have relaxed then , but it moved .
" 他 可能 有 轻松 然后 , 但 它 已搬 .

"他当时可能放松了，但它动了。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɑːmz] [ʌn'foʊldɪd] , [swʌŋ] ['aʊtwəd] ['həʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mə'tælɪk] .
One of its arms unfolded , swung outward holding something metallic .
一 的 它是 武器 展开 , 摇摆 向外 保持 某物 金属 .

它的一只手臂展开，向外摆动，手里拿着一个金属物体。

['saɪmən] [jeld] .
Simon yelled .
西蒙 大喊 .

西蒙大喊道。

[hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] [ʃɒt] - [gʌn] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kætʃ] [daʊn] , [θruː] [hɪz; ɪz] [weɪt] ['saɪdweɪz] .
He grabbed the shot - gun , shoved the door catch down , threw his weight sideways .
他 抓住 这 射击 - 枪 , 推搡 这 门 抓住 向下 , 扔 他的 重量 侧身 .

他抓起猎枪，按下门闩，侧身扑了过去。

[hiː; hi] ['lændɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['rəʊlɪŋ] .
He landed on his shoulder and kept on rolling .
他 登陆 在 他的 肩膀 和 保留 在 滚动 .

他肩膀着地，然后继续翻滚。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , ['streɪt(ə)nd] [ʌp] ,
He reached the other side of the road , straightened up ,
他 达到 这 其他 边 的 这 路 , 拉直 向上 ,

他走到马路对面，站直了身子。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [flai] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] .
and saw the roof of the car fly off with a roar .
和 锯 这 屋顶 的 这 车 飞 离开 和 一个 吼 .

然后就看到车顶轰然飞了出去。

[hiː; hi] ['faɪəd] [ðen] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [eɪm] .
He fired then , from a crouching position and without taking aim .
他 被解雇 然后 , 从 一个 蹲伏 位置 和 没有 采取 目的 .

然后他从蹲姿开枪，没有瞄准。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [ðæt] [hɪt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wepən] [ɑːm] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː] .
A lucky shot that hit the end of the weapon arm and shattered it .
一个 幸运的 射击 那 打 这 结尾 的 这 武器 手臂 和 破碎 它 .

一记幸运的射击击中了武器臂的末端，将其击碎。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ['fɒləʊd] .
Then he ran , and the Assassin followed .
然后 他 跑 , 和 这 刺客 随后 .

然后他跑了，刺客也跟着跑了。

[hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [id] [biːn] ['hedɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['terə(r)] .
He ran in the direction he'd been heading , and gave himself up to terror .
他 跑 在 这 方向 他会 到过 标题 , 和 给予 他自己 向上 到 恐怖 .

他朝着原本的方向跑去，最终陷入了恐惧之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praɪ'miːvl] [mæn] ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm]['seɪbə(r)] - [tuːθ] .
He was primaeval man fleeing from sabre - tooth .
他 曾是 原始 男人 逃离 从 军刀 - 齿 .

他是逃离剑齿虎的原始人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
He was living a nightmare .
他 曾是 活的 一个 恶梦 .

他当时正身处噩梦之中。

[hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] , [eə(r)] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊndɪŋ] [hɑːt] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] ['templz] .
His brain reeled , air burnt his lungs , and his pounding heart echoed in his temples .
他的 脑 卷曲 , 空气 烧焦的 他的 肺 , 和 他的 猛击 心 回声 在 他的 寺庙 .

他感到一阵眩晕，呼吸灼烧着肺部，剧烈的心跳声在太阳穴回荡。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [lait] ,
Then he was running into a blaze of light ,
然后 他 曾是 跑步 进入 一个 火焰 的 光 ,

然后他跑进了一道耀眼的光芒中。

[bɪ'twiːn] ['hedˌlaɪt] [ðæt] [in'fəuld] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪdieɪtə(r)][kæp] .
between headlights that enfolded him like a mother's arms , and he was clinging to a radiator cap .
之间 前大灯 那 包裹 他 喜欢 一个 母亲的 武器 , 和 他 曾是 依恋 到 一个 散热器 帽 .

他被车灯像母亲的臂膀一样环抱着，紧紧抓住散热器盖。

['dɪmli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv] [haɪ] ['paʊəd] ['raɪflz] [ə'baʊt] [hɪm] .
Dimly he heard the crash of high powered rifles about him .
依稀 他 听到 这 碰撞 的 高的 动力 步枪 关于 他 .

他隐约听到周围传来高威力步枪的枪声。

[ə; eɪ] [blæk] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['heɪv(ə)n][ɒv; əv] [lait] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['luːs(ə)n][hɪz; ɪz][taɪ] .
A black figure came into his haven of light , began to loosen his tie .
一个 黑色的 数字 来了 进入 他的 避风港 的 光 , 开始 到 松开 他的 领带 .

一个黑影走进他那片光明的港湾，开始解开他的领带。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .
" Get out of the light , " he gasped .
" 得到 出去 的 这 光 , " 他 倒吸一口气 .

“快离开光线！”他喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk][ðə; ði] [lait] . "
" It doesn't like the light . "
" 它 不 喜欢 这 光 . "

它不喜欢光线。

" [huː] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] ? " [grʌnt] ['ændruːz] .
" Who invited you ? " grunted Andrews .
" WHO 受邀 你 ? " 哼哼 安德鲁斯 .

“谁邀请你的？”安德鲁斯咕哝道。

[hiː; hi][pʊt]['saɪmənz][ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He put Simon's arm round his neck ,
他 放 西蒙的 手臂 圆形的 他的 脖子 ,

他把西蒙的胳膊搭在自己的脖子上，

[ænd; ənd][hɑːf] ['kærid] [hɪm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]
and half carried him round to the side of the car , pushed him into the
和 一半 携带 他 圆形的 到 这 边 的 这 车 , 推动 他 进入 这
[frʌnt] [siːt] .
front seat .
正面 座位 .

然后半扶着他绕到车边，把他推进前排座位。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['saɪmən] .
" I'll be all right in a minute , " said Simon .
" 患病的 是 全部 正确的 在 一个 分钟 , " 说 西蒙 .

“我马上就没事了，”西蒙说。

" [jeə] , " [sed] ['ændruːz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .
" Yeah , " said Andrews , and left him .
" 是的 , " 说 安德鲁斯 , 和 左边 他 .

“是啊，”安德鲁斯说着，离开了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd] , ['briːðɪŋ]
After a little while the trembling in his limbs began to subside , breathing
后 一个 小的 尽管 这 发抖 在 他的 四肢 开始 到 塌陷 , 呼吸
[bɪ'keɪm] ['iːzɪə] .
became easier .
成为 更轻松 .

过了一会儿，他四肢的颤抖开始减弱，呼吸也变得顺畅了。

[hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə; eɪ][streɪndʒ]['bæt(ə)l] .
He leaned forward and watched a strange battle .
他 倾斜 向前 和 观看 一个 奇怪的 战斗 .

他向前倾身，观看了一场奇异的战斗。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz][ə'baʊt]['sev(ə)nti][jɑːrdz] [ə'hed] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] ['nɪərə(r)] .
The Assassin was about seventy yards ahead , moving slowly nearer .
这 刺客 曾是 关于 七十 码 前方 , 移动 缓慢地 更近 .

刺客在前方约七十码处，正缓缓靠近。

[tuː] [men] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , ['pʌmpɪŋ] ['bʊlɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ,
Two men stood on the right hand side of the car , pumping bullets into the grey ,
二 男人 站立 在 这 正确的 手 边 的 这 车 , 抽水 子弹 进入 这 灰色的 ,

两名男子站在汽车右侧，向灰色的车厢扫射。

[ˌɪndɪ'stɪŋkt] [mæs] .
indistinct mass .
模糊 大量的 .

模糊不清的团块。

['ændruːz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] [p'ɒkɪts] .
Andrews stood watching with his hands in his jacket pockets .
安德鲁斯 站立 观看 和 他的 双手 在 他的 夹克 口袋 .

安德鲁斯双手插在夹克口袋里，站在那里看着。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] , " [ɔːl] [raɪt] , [let] [gəʊ] .
Suddenly he said , " All right , let go .
突然 他 说 , " 全部 正确的 , 让 去 .

他突然说：“好了，放手吧。”

[jʊr; jər]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] ['bʊlɪt] .
You're only wasting bullets .
你是 仅有的 浪费 子弹 .

你这是在浪费子弹。

" ['saɪmən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][ə'lɑːm] .
" Simon looked at him in alarm .
" 西蒙 看起来 在 他 在 警报 .

西蒙惊恐地看着他。

" [heɪ] , [jʊr; jər] [nɒt] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðeə(r)] .
" Hey , you're not just going to stand there .
" 嘿 , 你是 不是 只是 去 到 站立 那里 .

"嘿，你不能就这么站在那里。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [laɪk] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [lait] [kænt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "
It doesn't like the light , but light can't kill it . "
它 不 喜欢 这 光 , 但 光 不能 杀 它 . "

它不喜欢光线，但光线杀不死它。

" [laɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , " [sed] ['ændruːz] ['daʊəli; 'dʊəli] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .
" Lie down on the floor , " said Andrews dourly , without looking at him .
" 说谎 向下 在 这 地面 , " 说 安德鲁斯 阴沉地 , 没有 寻找 在 他 .

"躺到地板上去,"安德鲁斯冷冷地说，眼睛都没看他一眼。

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" ['ændruːz] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [stept] [tuː] ['peɪsɪz] ['fɔːwəd] .
" Andrews ignored him , stepped two paces forward .
" 安德鲁斯 忽略 他 , 步 二 步幅 向前 .

安德鲁斯没有理会他，向前迈了两步。

[ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ə'weɪ] [naʊ] ,
The Assassin was about twenty yards away now ,
这 刺客 曾是 关于 二十 码 离开 现在 ,

刺客现在距离大约二十码远。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lait] .
seeming to have to fight against the stream of light .
似乎 到 有 到 斗争 反对 这 溪流 的 光 .

仿佛要与光束对抗。

['ændruːz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hændz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
Andrews took his hands from his pockets .
安德鲁斯 采取 他的 双手 从 他的 口袋 .

安德鲁斯把手从口袋里拿出来。

['saɪmən] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
Simon saw what he was holding , and dived for the floor .
西蒙 锯 什么 他 曾是 保持 , 和 潜水 为了 这 地面 .

西蒙看到了他手里拿着的东西，立刻扑倒在地。

[hiː; hi] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz] [ðə; ði] [naɪt] [ɪk'spləʊdɪd]
He clasped his hands over the back of his neck as the night exploded
他 紧握 他的 双手 超过 这 后退 的 他的 脖子 作为 这 夜晚 爆炸了
[wɪð] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [kræʃ] .
with a gigantic crash .
和 一个 巨大 碰撞 .

夜幕被一声巨响彻底打破，他双手抱住后颈，惊恐万分。

[wen] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hæd; həd] [stɒpt] ['skriːmɪŋ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] .
When his ears had stopped screaming he got up .
什么时候 他的 耳朵 有 停止 尖叫 他 得到 向上 .

当耳朵不再发出刺耳的尖叫声时，他站了起来。

['ændruːz] , [æn; ən] ['elbəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪk'sprɛʃənləsli] .
Andrews , an elbow on the window ledge , was watching him expressionlessly .
安德鲁斯 , 一个 弯头 在 这 窗户 壁架 , 曾是 观看 他 面无表情 .

安德鲁斯胳膊肘撑在窗台上，面无表情地看着他。

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sekt] , " [kəm'pleɪnd] ['saɪmən] .
" You might have left me something to dissect , " complained Simon .
" 你 可能 有 左边 我 某物 到 解剖 , " 抱怨 西蒙 .

“你或许给我留下了些东西可以分析，”西蒙抱怨道。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" Somebody's got to , you know . "
" 某人的 得到 到 , 你 知道 . "

“总得有人去做吧。”

" [aɪl] [mɒp] [juː; jʊ] [ʌp] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [fʊl] , " [sed] ['ændruːz] .
" I'll mop you up a sponge full , " said Andrews .
" 患病的 拖把 你 向上 一个 海绵 满的 , " 说 安德鲁斯 .

“我会用海绵把你擦干净，”安德鲁斯说。

" [əʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ] [woʊnt] .
" Oh , no , you won't .
" 哦 , 不 , 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [men] [steɪ] [bæk] [hɪə(r)] .
You and your men stay back here .
你 和 你的 男人 停留 后退 这里 .

你和你的人留在这里。

[ɪts] ['prɒbəbli] ['krɔːlɪŋ] [wɪð] ['eɪliən] [bæk'tɪəriə] .
It's probably crawling with alien bacteria .
它是 大概 爬行 和 外星人 细菌 .

它很可能爬满了外来细菌。

" ['æktʃuəli] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sæsɪn] [wɒz; wəz] [left] , [bʌt; bət] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] ['ræpɪd] .
" Actually , quite a lot of the Assassin was left , but decomposition was very rapid .
" 实际上 , 相当 一个 很多 的 这 刺客 曾是 左边 , 但 分解 曾是 非常 迅速的 .

“实际上，刺客的大部分尸体都还剩下，但腐烂速度非常快。”

['saɪmən] [dɪd] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pennaɪf] .
Simon did the best he could with a magnifying glass and a penknife .
西蒙 做过 这 最好的 他 可以 和 一个 放大 玻璃 和 一个 小刀 .

西蒙用放大镜和小刀尽力而为。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [bəʊn] [ænd; ənd] [fleʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌni] - [kəʊm] [laɪk] ['strʌktʃə(r)] .
He found that the body was almost entirely composed of bone and flesh in a honey - comb like structure .
他 成立 那 这 身体 曾是 几乎 完全 由 的 骨 和 肉 在 一个 蜂蜜 - 梳子 喜欢 结构 .

他发现尸体几乎完全由骨头和肌肉构成，呈蜂窝状结构。

[ðə; ði] [bəʊn] ['biːɪŋ] ['haɪli] ['fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævətiz] [fɪld] [wɪð] [greɪ] [fleʃ] .
The bone being highly flexible , and the cavities filled with grey flesh .
这 骨 存在 高度 灵活的 , 和 这 空腔 已填 和 灰色的 肉 .

骨骼柔韧性极佳，空腔内充满灰色的组织。

[fleʃ] [wɪtʃ] ['kwɪkli] ['likwifai] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊn] .
Flesh which quickly liquified and drained away from the bone .
肉 哪个 迅速地 液化 和 排水 离开 从 这 骨 .

肉迅速液化，从骨头上流走。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [blʌd] , [ænd; ənd] ['saɪmən] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɔːrgənz] .
There was no blood , and Simon could find no trace of internal organs .
那里 曾是 不 血 , 和 西蒙 可以 寻找 不 痕迹 的 内部的 器官 .

没有血迹，西蒙也找不到任何内脏器官的痕迹。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [tuː] [mɔː(r)] [kɑːz] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [lait] ,
While he worked two more cars drove up , and gave him a little more light ,
尽管 他 工作 二 更多的 汽车 驾驶 向上 , 和 给予 他 一个 小的 更多的 光 ,

他工作的时候，又有两辆车开了过来，给他带来了更多光线。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
but soon he had to give up .
但 很快 他 有 到 给 向上 .

但不久后他就不得不放弃了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [bæk] [ə; eɪ] ['spɒtlaɪt] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [laɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
As he walked slowly back a spotlight sprang suddenly to life , and a
作为 他 步行 缓慢地 后退 一个 聚光灯 弹簧 突然 到 生活 , 和 一个

['plez(ə)nt] [ɔː'θɒrətətɪv] [vɔɪs] [spəʊk] .
pleasant authoritative voice spoke .
令人愉快的 权威性 嗓音 辐 .

他慢慢往回走的时候，一束聚光灯突然亮了起来，一个悦耳而权威的声音响起。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [pliːz] , ['dɒktə(r)] ['kɑːtraɪt] .
" Will you stay where you are , please , Doctor Cartwright .
" 将要 你 停留 在哪里 你 是 , 请 , 医生 卡特赖特 .

“卡特赖特医生，请您待在原地好吗？”

" ['saɪmən] [əu'bei] .
" Simon obeyed .
" 西蒙 服从 .

西蒙服从了。

[hel] , [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪərəli] .
Hell , he thought wearily .
地狱 , 他 想法 疲劳 .

“见鬼,”他疲惫地想。

[ə'fɪʃ(ə)ldəm] [hæz; həz] [ə'raɪvd] .
Officialdom has arrived .
官方 有 到达的 .

官方统治已经到来。

[hiː; hi] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lait] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
He shaded his eyes against the light , but he could see nothing .
他 阴影 他的 眼睛 反对 这 光 , 但 他 可以 看 没有什么 .

他用手遮住眼睛，但什么也看不见。

" [huz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Who's that ? " he asked .
" 谁是 那 ? " 他 问 .

“那是谁？”他问道。

" [kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" Commanding officer in charge of operations in this emergency .
" 指挥 官 在 收费 的 运营 在 这 紧急情况 .

“负责此次紧急情况行动的指挥官。”

[juːv] [meɪd] [æn; ən][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
You've made an examination ? "
你已经 制成 一个 考试 ? "

你已经做过检查了吗?

" [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] .
" As far as I could .
" 作为 远的 作为 我 可以 .

"尽我所能。"

[ðeəz; ðəz] [kəm'pliːt] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [naʊ] . "
There's complete decomposition now . "
有 完全的 分解 现在 . "

现在已经完全腐烂了。

" [əʊ] , [ai] [siː] .
" Oh , I see .
" 哦 , 我 看 .

"我懂了。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [ðen] ; " [pə'hæps] [aɪ'd]['betə(r)][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
" A slight pause , then ; " Perhaps I'd better put you in the picture .
" 一个 轻微 暂停 , 然后 ; " 也许 ID 更好的 放 你 在 这 图片 .

略微停顿了一下，然后说:"或许我最好把你也放进照片里。"

[ðɪs] [ɪz] [ɑːmd] [ə'ɡreʃ(ə)n] , ['dɒktə(r)] ['kɑːtraɪt] .
This is armed aggression , Doctor Cartwright .
这 是 武装 侵略 , 医生 卡特赖特 .

卡特赖特医生，这是武装侵略。

[ɪn] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [wɔː(r)] .
In any language it says war .
在 任何 语言 它 说道 战争 .

在任何语言中，它都代表战争。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[wɪr] [æt; ət][wɔː(r)] , [naʊ] .
We're at war , now .
是 在 战争 , 现在 .

我们现在处于战争状态。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ves(ə)l][jɔː(r); jə(r)] [frend] [keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
" We found the vessel your friend came in several days ago .
" 我们 成立 这 血管 你的 朋友 来了 在 一些 天 前 .

"我们找到了你朋友几天前乘坐的那艘船。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [siː] , ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
It was in the sea , twenty miles from here .
它 曾是 在 这 海 , 二十 英里 从 这里 .

它在离这里二十英里的海里。

[ɪts] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [kept] ['siːkrət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɜːrnt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪts] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn]
Its discovery was kept secret because we weren't sure of its point of origin
它是 发现 曾是 保留 秘密 因为 我们 不是 当然 的 它是 观点 的 起源
.
.
.

由于我们不确定它的起源地，所以它的发现一直被保密。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] [prə'pʌlʃ(ə)n] .
Our people are engaged in finding the method of propulsion .
我们的 人们 是 已订婚的 在 寻找 这 方法 的 推进 .

我们的人员正在研究推进方法。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɪn] [speɪs] .
They say it will give us the ability to travel in space .
他们 说 它 将要 给 我们 这 能力 到 旅行 在 空间 .

他们说这将使我们具备太空旅行的能力。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [həʊm] ['plænɪt] .
They also say that they can find the approximate position of its home planet .
他们 还 说 那 他们 能 寻找 这 近似 位置 的 它是 家 行星 .

他们还表示，他们可以找到这颗行星的大致位置。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [tɒp] [praɪ'ɒrəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
All that is top priority , of course ,
全部 那 是 顶部 优先事项 , 的 课程 ,

当然，这些都是头等大事。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens]
but in the meanwhile we must have an emergency line of defence
但 在 这 同时 我们 必须 有 一个 紧急情况 线 的 防御
[ə'genst] [ðiːz] [θɪŋz] .
against these things .
反对 这些 事物 .

但与此同时，我们必须建立一道应对这些情况的紧急防线。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [wɪð]
We want to know how to find them and how to destroy them with
我们 想 到 知道 如何 到 寻找 他们 和 如何 到 破坏 他们 和
[ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] .
the least possible expenditure of life and material .
这 至少 可能的 支出 的 生活 和 材料 .

我们想知道如何找到它们，以及如何以最小的生命和物质损失摧毁它们。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] [lait] [weɪvz] .
I've got an idea about light waves .
我已经 得到 一个 主意 关于 光 波浪 .

我有一个关于光波的想法。

[ai] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðeə(r)] .
I fired a shot at it back there .
我 被解雇 一个 射击 在 它 后退 那里 .

我当时朝它开了一枪。

[ðə; ði] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] — "
The bone structure — "
这 骨 结构 — "

骨骼结构——

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['ʃɑːpli] .
" Don't tell me , " interrupted the voice sharply .
" 不 告诉 我 , " 中断 这 嗓音 尖锐地 .

"别告诉我,"那声音厉声打断道。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Remember it .
" 记住 它 .

记住它。

[juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , ['dɒktə(r)] ['kɑːtraɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [mæn]
You realize , Doctor Cartwright , that you are just about the most important man
你 意识到 , 医生 卡特赖特 , 那 你 是 只是 关于 这 最多 重要的 男人
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

卡特赖特医生，您难道不觉得您是世上最重要的人吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [muːv] .
You know how fast it can move .
你 知道 如何 快速地 它 能 移动 .

你知道它移动速度有多快。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
You have fought it , you have examined it .
你 有 战斗 它 , 你 有 检查 它 .

你曾与之斗争，你曾审视过它。

[səʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['veri] [gʊd] [keə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] . "
So you can be sure that very good care will be taken of you . "
所以 你 能 是 当然 那 非常 好的 关心 将要 是 已采取 的 你 . "

所以您可以放心，您会得到很好的照顾。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? "
" What are you saying ? "
" 什么 是 你 说 ? "

你在说什么?

" [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [strɪkt] ['kwɒrəntiːn]
" I'm sorry , but you must see that you have to go into strict quarantine
" 我是 对不起 , 但 你 必须 看 那 你 有 到 去 进入 严格的 隔离
[naʊ] .
now .
现在 .

"很抱歉，但你必须明白，你现在必须严格隔离。"

[wiː; wi] [deə(r)] [nɒt] [rɪsk] [ə; eɪ] [pleɪg] .
We dare not risk a plague .
我们 敢 不是 风险 一个 瘟疫 .

我们不敢冒瘟疫爆发的风险。

['ɑːftə(r)] ['kwɒrəntiːn] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .
After quarantine you will go to work with our people .
后 隔离 你 将要 去 到 工作 和 我们的 人们 .

隔离期结束后，你将和我们的员工一起上班。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]
Now will you please get into the car at the extreme right , and follow the
现在 将要 你 请 得到 进入 这 车 在 这 极端 正确的 , 和 跟随 这
[pə'liːs] . "
police . "
警察 . "

现在请你坐到最右边的车里，然后跟着警察走。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ] ? "
" Where am I going ? "
" 在哪里 是 我 去 ? "

我要去哪里?

" [pliːz] ['hʌri] .
" Please hurry .
" 请 匆忙 .

请快点。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [in'sendjəri] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['eəriə] . "
There is a team of incendiaries waiting to clear the area . "
那里 是 一个 团队 的 燃烧剂 等待 到 清除 这 区域 . "

有一支燃烧小组正准备清理该区域。

" [əʊ] , [dæm'neɪʃn] , " [saɪd] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][mæn][ə'laɪv] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz]
" Oh , damnation , " sighed The Most Important Man Alive , and walked towards
" 哦 , 诅咒 , " 叹了口气 这 最多 重要的 男人 活 , 和 步行 向
[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kɑː(r)] .
the waiting car .
这 等待 车 .

"唉，真是该死,"这位世上最重要的人叹了口气，走向等候的汽车。

[hen][ðə; ði]['ruːlə(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][prɒg'nɒstɪˌkeɪtə(r)] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['feɪljə(r)]
hen the ruler consulted the prognosticator again , after the Assassin's failure
母鸡 这 统治者 咨询 这 占卜者 再次 , 后 这 刺客的 失败
[hæd; həd] [biːn] [rɪ'kɔːdɪd] ,
had been recorded ,
有 到过 记录 ,

在刺客失败的消息被记录下来之后，统治者再次咨询了预言家。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ædɪd] .
he found that a qualification had been added .
他 成立 那 一个 资格 有 到过 额外 .

他发现多了一项资格证书。

[ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .
The prophecy was now being fulfilled .
这 预言 曾是 现在 存在 已完成 .

预言正在应验。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [dɪs'pæʃənətli] .
He considered this dispassionately .
他 经过考虑的 这 冷静地 .

他冷静地考虑了这件事。

[hiː; hi]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][ðə; ði]['kɒmpleks]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
He visualised the complex pattern of implication almost with pleasure .
他 可视化 这 复杂的 图案 的 含义 几乎 和 乐趣 .

他几乎带着愉悦的心情，将这种复杂的关联模式形象化了。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'laɪv] ?
Was the machine alive ?
曾是 这 机器 活 ?

这台机器有生命吗?

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['kɒntəmpleɪt] [ɪt'self] .
Certainly it could contemplate itself .
当然 它 可以 沉思 本身 .

当然，它能够进行自我反思。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts] [ɪɡ'zɪstəns] , [ænd; ənd][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]
It had calculated the effect of its existence , and had used the
它 有 计算 这 影响 的 它是 存在 , 和 有 用过的 这
['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
knowledge to destroy them .
知识 到 破坏 他们 .

它已经计算出自身存在的影响，并利用这些知识消灭了它们。

[ɔː(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [kən'demd] [ðəm'selvz] ?
Or had they condemned themselves ?
或者 有 他们 谴责 他们自己 ?

还是他们自己选择了自取灭亡?

[baɪ] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['kwestʃən] .
By losing the ability to question .
经过 输 这 能力 到 问题 .

丧失了质疑的能力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒfəsi] [wɒz; wəz] [beɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn]
For the information on which the prophecy was based could have been
为了 这 信息 在 哪个 这 预言 曾是 基于 可以 有 到过
[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .
available to them .
可用的 到 他们 .

因为他们本可以获取预言所依据的信息。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['əʊnli] [əu'bei] [ə; eɪ]['ɡreɪtə(r)] [feɪt] ?
Or was the machine only obeying a greater Fate ?
或者 曾是 这 机器 仅有的 服从 一个 更大的 命运 ?

或者，这台机器只是在服从某种更伟大的命运?

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] ['eni] [laɪf] - [fɔːm] [ðæt] [sə'rendəd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]
A Decree , stating that any life - form that surrendered itself to the dictates of
一个 法令 , 声明 那 任何 生活 - 形式 那 投降 本身 到 这 规定 的
[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] [duːmd] .
a machine was doomed .
一个 机器 曾是 注定失败 .

一项法令规定，任何屈服于机器指令的生命形式都注定灭亡。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'ləʊn][wɒz; wəz][left][tuː; tə][hɪm] .
One thing alone was left to him .
一 事物 独自的 曾是 左边 到 他 .

他只剩下一件事要做了。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
A choice .
一个 选择 .

一个选择。

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][ðə; ði] [prɪ'lɪməˌneri] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
Without haste he began the preliminaries to thinking himself to death .
没有 匆忙 他 开始 这 预备工作 到 思维 他自己 到 死亡 .

他不慌不忙地开始了自我思考致死的准备工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷